

历史人物传记译注

关羽·张飞·马超 黄忠·赵云

中 华 书 局

K827/114

历史人物传记译注

关羽 张飞 马超 黄忠 赵云

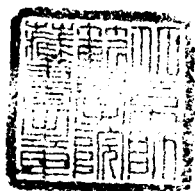
选自《三国志》

田久川 译注

首都师范大学图书馆



20915377



中 华 书 局

1983年·北京

915377

历史人物传记译注
关羽 张飞
马超 黄忠 赵云
田久川 译注

*

中 华 书 局 出 版
(北京王府井大街 36 号)
新华书店北京发行所发行
北京第二新华印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 1/32·2 印张·26 千字
1983年5月第1版 1983年5月北京第1次印刷
印数 00,001—42,300 册
统一书号: 11018·1132 定价: 0.18 元

前 言

东汉后期，在豪强势力恶性膨胀、阶级矛盾日益发展的同时，统治阶级内部宦官、外戚和官僚三大集团之间的权力之争也愈演愈烈。到了桓、灵之世，皇帝昏愤无道，宦官垄断朝政，弄得乌烟瘴气，怨声载道，终于导致黄巾大起义的爆发。在镇压农民起义的过程中，豪强地主和州郡官将乘机拥兵而起，分裂国家。此后，朝廷又改刺史为州牧，让一州军政大权集于州牧一身，这一措施是加速分裂割据的催化剂，使分散的割据势力按地区聚合起来，更有利于割据。公元 189 年，宦官集团被消灭，接着发生了董卓之乱，军阀刀兵相向，皇帝走投无路，东汉王朝土崩瓦解。到公元 196 年（献帝建安元年）以前，全国形成了十大割据区：辽东（公孙度占），幽州（公孙瓒占），冀、青、并州（袁绍占），凉州（马腾、韩遂占），兖州（曹操占），徐州（陶谦、刘备、吕布先后占），荆州（刘表占），益州（刘焉占），扬州（袁术占），江东（孙策占）。此外尚有若干稍小一点的割据区，如汉中（张鲁占），等等。

在群雄角逐中，曹操逐步消灭了袁绍等许多军阀，统一了中原。公元 208 年赤壁战后，曹操完成了北方的统一，刘备入据益州，孙权势力自江东扩及荆州。公元 220 年，曹丕废献帝自立，都洛阳，国号魏；次年，刘备称帝于成都，国号汉（世称蜀

汉、蜀);公元222年,孙权受魏封为王,都建业(今南京),国号吴,229年称帝。三国的统治者在各自的区域内实现了局部统一,并注意发展生产,稳定内部,开发边陲,为后来在更大范围内的全国统一创造了前提。因此,尽管天下三分,但与汉末军阀林立、连年混战、社会生产力遭受极大破坏的局面相比,实在是一种历史的进步。那些在创立和建设三国过程中做出各种贡献的人,自应有其历史地位,曹操、诸葛亮、刘备、孙权固不待言,就是魏的荀彧、郭嘉、张辽、夏侯渊,吴的周瑜、鲁肃、吕蒙、陆逊,蜀的关羽、张飞、马超、黄忠、赵云、法正、庞统,等等,也都应予一定肯定。

“五虎上将——关张赵马黄。”这话在中国几乎家喻户晓。“猛张飞”,“勇马超”,“老黄忠”,“赵子龙一身是胆”,“关云长刮骨疗毒”,此类语句也多为人们所熟知。还有什么“关羽的青龙偃月刀”,“张飞的丈八蛇矛”,也是妇孺皆知。千百年来,蜀汉开国五将一直受到人们的景仰喜爱,被津津乐道,这固然由于历史小说《三国演义》、其他评书话本和大批三国戏剧的宣传,使他们的形象和事迹深入人心,但考诸史籍也应承认他们在很多方面确实值得称道。

蜀汉开国五将都是勇猛善战的疆场英雄,都对刘备和蜀汉政权忠贞不贰。关羽是五将之首,其次是张飞。他俩最早追随刘备,志同道合,亲如手足,患难与共。《三国演义》由此编了一段“桃园三结义”的动人故事,后世大都信而不疑,并多有效法者。关张都是艺高胆壮、叱咤风云的“万人之敌”,在跟从刘备创业的刀丛烽火里出生入死,功勋仅次于诸葛亮,是刘

备的左膀右臂。刘备初起事，关张随其周旋，不避艰险；刘备任平原相，关张分统其部队；刘备两占徐州，关张先后驻守军事重地下邳，以为屏藩；刘备当阳遇险，关羽率船打前站，张飞断桥退追兵；刘备取江南四郡，关张各为大郡太守，分兵把口；刘备入川，关羽坐镇荆州，苦心经营，拒吴击曹，威震华夏，撼动许都，张飞则克巴东、降严颜、定巴西、破张郃，所向披靡；……在公元 214 年以后不到八年间，刘备从一个曾经到处寄人篱下之徒，而益州牧，而汉中王，而蜀汉皇帝，如无关张二人的浴血奋战，是不可想象的。当然关张也都有其致命的弱点，正如《三国志》作者陈寿评论的那样：“羽刚而自矜，飞暴而无恩，以短取败，理数之常也。”

赵云本属公孙瓒，却能敏锐地看出刘备才是个真正的英雄人物，尽管刘备当时并无尺寸之地。他于是便跟定刘备，为之驰驱。当阳之役，他舍生忘死，保护刘备妻、子；赤壁战后，他随从刘备平定江南，镇守桂阳；刘备入川，他先留在荆州，“特任掌内事”，约束孙夫人带来的那些“纵横不法”的吴国吏士，并与张飞截江夺嫡（刘禅）；后随诸葛亮西进，独当一面，连克郡县。蜀汉建国前后三年内，关、黄、张、马相继死去，赵云成了蜀汉首屈一指的战将和诸葛亮治蜀的得力助手。赵云为人胆大心细，精明强干，谨慎持重，富有政治远见，这在武将中是少见的，其余四将在这方面均不如他。《三国志》裴松之注引《赵云别传》载：赵云“身長八尺，姿顏雄偉”，一表人才，但他倾慕汉朝名将霍去病先国后家的高尚精神，直到壮年尚未成家，出于政治上的考虑，他断然拒娶“有国色”天姿的樊氏。刘备

入成都，有人主张以城内外的华屋良田分赐诸将，赵云坚决反对，说：“霍去病因为匈奴未灭，不考虑成家立业。现在国贼更非匈奴可比，我们不能贪求安乐。等将来天下安定了，大家各返乡里，归耕本土，那才适乎其时。益州人民刚刚蒙受战争创伤，应将田宅全部归还他们，使之安居复业，然后我们才可以征调赋役，才能够得到人民的拥护。”刘备听从了他的高见，局势很快就安定下来了。夏侯渊失败后，曹操前来争夺汉中，黄忠去劫他的军粮，带走了赵云部众。黄忠过期未还，赵云率领数十个骑兵去接应，突遇大队曹军，他毫不畏惧，径直猛冲敌阵，打散曹军，且战且退。当曹操大军追到营门时，部将张翼要闭门拒之，而赵云却令大开营门，偃旗息鼓，唱起了“空城计”，曹军上当撤退；赵云擂鼓震天，虚张声势，只命部下用强弓在后面猛射敌军，曹兵“惊骇，自相蹂践，堕汉水中死者甚多。”次日，刘备来赵云营地察看昨天交战之处，夸赞说：“子龙一身都是胆啊！”军中称赵云为“虎威将军”。孙权袭夺荆州，杀害关羽，刘备大怒，决意往讨，连诸葛亮都未劝阻，赵云挺身而出，向刘备进谏说：“国贼是曹操，不是孙权啊！况且我们如果先灭了魏，吴自然就降服了。曹操虽然死了，但其子曹丕却篡夺了皇位，应该利用人们不满曹氏篡汉的情绪，早日图取关中，占据黄河、渭水上游，以讨凶逆，北方义士必会裹粮策马以迎王师。所以，不应放过曹魏而先与吴战；再说战争一打起来，难解难分，就不好收拾了！”刘备不听，结果兵败身死。刘备前听赵云之言，避免了一个大错误；后拒赵云之谏，造成了一场大灾难。可见赵云不言则已，言则关乎军国大局。街亭

之役，蜀军溃败，赵云在箕谷因兵力与曹军相差悬殊也吃了亏，但他“敛众固守，不至大败”，撤退时亲自断后，兵将军资损失很少。诸葛亮要他把军资余物分赐部下，他说：“没打胜仗，凭什么得赏？军资物品请统统缴入国库，等到十月再做冬季之赐吧。”诸葛亮非常高兴。类似之事甚多，可见赵云确实是一个难得的将材。

黄忠是在刘备攻取江南四郡时归服的。他的主要功绩有二：一是自葭萌还攻刘璋，在平定益州的征战中大显身手；二是在定军山大战中力斩曹操骁将夏侯渊，使刘备很快夺得汉中。从他早年已任荆州牧刘表的中郎将、儿子黄叙早歿以及关羽称之为“老兵”等材料看，他大概是五将中年岁最大的，故世有“老黄忠”之称。黄忠为人坚定沉着，“勇毅冠三军”，作战身先士卒，一往无前，而且能够团结部众。所以，尽管原先声望不高，追随刘备又较晚，但仍受封为后将军，与关羽等齐位。

马超的情况比较特殊。他是五将当中投归刘备最迟的一位（公元214年）。但是，在此之前，马超继其父马腾统领部众，与韩遂等人连兵反曹，在西北地区活动得很厉害，搞得曹操十分头痛，乃至于发出“马儿不死，吾无葬地也”的愁叹。马超牵制了曹操，使其大有后顾之忧，不能专力南向，从而在客观上帮了刘备“打江山”的大忙。在刘备进围成都数十日不能下的关键时刻，他来投归，刘备乐不可支，说：“这下子我可拿到益州了！”结果，“城中震怖”，刘璋就投降了。诸葛亮答关羽书称马超“兼资文武，雄烈过人，一世之杰，黥、彭之徒，当与益德（张飞字）并驱争先”；杨阜对曹操说马超有韩信、黥布之勇，

而又深得少数民族之心；刘备封马超的策文说他“信著北土，威武并昭”。从当时人的这些评论中足见马超武艺非同凡响。

关张马黄赵事迹互相关联，《三国志》作者给他们立了合传，但实际上又是各自成篇的，读起来容易顾此失彼。为了让读者从时间顺序上纵观五将的生平事迹及与当时其他重要人物活动的联系，我特列《年表》附于书后，主要依据《三国志》本传和裴注，也兼及刘备、诸葛亮、刘禅、曹操、曹丕、孙权等人的纪传，并参阅《资治通鉴》、《东汉会要》、《三国会要》等专著。本书依据中华书局1973年版《三国志》译注，凡本人认定标点错误之处，即予以改动。又，裴松之为《三国志》作注，兼采众书一百五十种，补充史料甚多，在《关张马黄赵传》中即有注二十二条，本应同时译注，然限于篇幅，一概从略，读者可从这篇前言和附表中知其大概。

本人学识浅陋，错误在所难免，望读者不吝赐教。

田久川

一九八一年十一月

目 录

关羽(原文及注释)·····	1
译意·····	11
张飞(原文及注释)·····	15
译意·····	21
马超(原文及注释)·····	25
译意·····	31
黄忠(原文及注释)·····	33
译意·····	35
赵云(原文及注释)·····	37
译意·····	41
陈寿评语·····	43
译意·····	45
五将事迹年表·····	46

关 羽 传

关羽字云长，本字长生^①，河东解人也^②。亡命奔涿郡^③。先主于乡里合徒众^④，而羽与张飞为之御侮^⑤。先主为平原相^⑥，以羽、飞为别部司马^⑦，分统部曲^⑧。先主与二人寝则同床，恩若兄弟。而稠人广坐，侍立终日，随先主周旋，不避艰险。先主之袭杀徐州刺史车胄^⑨，使羽守下邳城^⑩，行太守事^⑪，而身还小沛^⑫。

【注释】①本字：原先的字。字：根据人名中的字义另取的别名。亦称“表字”。②河东：东汉司隶校尉部属郡，治所在安邑（今山西夏县西北），辖境相当今山西沁水以西、霍山以南地区。该郡是军事上控制关中的门户。解(xiè)：解县，河东郡属县，在今山西运城县境。③亡命：逃亡。涿郡：东汉幽州属郡，治所在涿县（今河北涿县），辖境约当今河北中部地区。④先主：即三国蜀汉昭烈帝刘备（161年—223年）。备字玄德，涿郡涿县人，蜀汉的建立者。公元221年称帝，在位二年。《三国志》称其为蜀汉先主，称其子刘禅为蜀汉后主。⑤张飞（？—221年）：蜀汉大将。详见本书《张飞传》。御侮：亦作“御务”。原意为抵御外侮；此处指护卫。⑥平原：东汉青州属郡（国），治所在平原（今山东平原县西南），辖境在今山东西北地区。相：诸侯国的最高行政长官，王国的相相当于郡守，侯国的相相当于县令。刘备为平原相在献帝初平二年（公

元 191 年)。据《东汉会要》说,平原是郡;又据《三国志·蜀书·先主传》说,刘备为平原相时,“郡民刘平素轻”之。但《后汉书》载:和帝之子刘胜被封为平原怀王。东汉至晋,平原或为郡,或为国,不很固定。 ⑦别部司马:东汉时期在大将军营五部以外的别营中担任领兵的武官,领兵数量或多或少。 ⑧部曲:本为古代军队的两级基层编制单位,曲在部之下。东汉晚年以后逐渐变为私兵的代称。 ⑨徐州:汉武帝所置十三刺史部(即州)之一。辖境在今山东东南部和江苏长江以北地区。东汉治所在郯(tán。今山东郯城),三国魏移治彭城(今江苏徐州市)。刺史:掌一州之内各郡县监察事项的官员。灵帝中平五年(公元 188 年)改刺史为州牧,位居郡守之上,执一州军政大权,此后许多州牧变为地方军阀。 ⑩下邳:东汉诸侯国之一,治所在今江苏睢宁西北,辖境约当今江苏西北部和安徽东北部地区。 ⑪行(xíng):代行,官缺时以位卑者代理。太守:郡的最高行政长官。 ⑫小沛:沛县的别名,汉代沛郡(有时为沛国)属县,郡守(或国相)的治所在相(今安徽濉溪西北),因称沛县为小沛。刘备袭杀车胄事在献帝建安四年(公元 199 年)。

建安五年①,曹公东征②,先主奔袁绍③。曹公禽羽以归④,拜为偏将军⑤,礼之甚厚⑥。绍遣大将(军)颜良攻东郡太守刘延于白马⑦,曹公使张辽及羽为先锋击之⑧。羽望见良麾盖⑨,策马刺良于万众之中⑩,斩其首还,绍诸将莫能当者⑪,遂解白马围。曹公即表封羽为汉寿亭侯⑫。初⑬,曹公壮羽为人,而察其心神无久留之意,谓张辽曰:“卿试以情问之⑭。”既而辽以问羽⑮,羽叹曰:“吾极知曹公待我厚,然吾受刘将军厚

恩^{①⑥}，誓以共死，不可背之。吾终不留，吾要当立效以报曹公乃去^{①⑦}。”辽以羽言报曹公，曹公义之^{①⑧}。及羽杀颜良，曹公知其必去，重加赏赐。羽尽封其所赐^{①⑨}，拜书告辞^{②⑩}，而奔先主于袁军。左右欲追之^{②⑪}，曹公曰：“彼各为其主，勿追也。”

【注释】(1)建安：汉献帝的第三个年号，公元196年—220年。建安五年：公元200年。

(2)曹公：即曹操(155年—220年)。操字孟德，沛国谯(今安徽亳县)人。东汉末著名的政治家、军事家、诗人。建安十三年(公元208年)进位丞相，十八年(公元213年)自称魏公，二十一年(公元216年)称魏王。他在东汉末年的群雄角逐中，击败了袁绍等许多军阀，统一了中国北方，是魏国的实际创立者。魏初追尊他为太祖武皇帝。曹公东征：建安五年，曹操东征刘备，刘备败逃，依附袁绍。曹操尽收其众，俘获刘备妻子，重得徐州，并擒关羽而归。

(3)袁绍(?—202年)：字本初，汝南汝阳(今河南商水西南)人。在汉末军阀混战中，据有冀、青、幽、并四州(地当今河北、山西及山东东北部)，地广人众。建安五年，在官渡(今河南中牟东北)为曹操大败，不久病死，其所占地后来被曹操夺取。

(4)禽：同“擒”。曹操东征，刘备逃走，小沛丢失，关羽被曹操围困于下邳，因众寡悬殊无力抵抗而降操。

(5)拜：授予官职。偏将军：东汉三国时期的杂号将军之一，品阶为第五品。

(6)礼：礼遇。

(7)东郡：兖州属郡，治所在濮阳(今河南濮阳西南)，西汉辖境在今鲁西豫东相邻地区，东汉辖境已缩小。白马：东郡属县，治所在今河南滑县旧滑县城东。

(8)张辽(163年—222年)：字文远，雁门马邑(今山西朔县)人。曹操方面的著名将军，原为吕布部下。

(9)麾(huī)盖：麾是指挥军队进退的旗帜，盖是古时车上的伞形篷子。古代战场上麾盖所在之处

一般即主将所在之处。

(10)策：鞭打。

(11)当：拦挡，抵敌。

(12)

表封:大臣向皇帝进呈奏表,请求授予某人某种官爵。亭侯:最低一级的侯爵。县侯、乡侯、亭侯之封为东汉所设,“功大者食县,小者食乡、亭”(《后汉书·百官志》)。

⑬初:当初。古书中多用于追述往事。

⑭卿:古时对人表示亲热的称呼。情:这里指友情、恩情。张辽原与关羽结有友情,而曹操对关羽则有擒获不杀反予厚待的“恩情”,故曹操要张辽用感情去打动关羽,想让他留下不走。

⑮既而:不久。

⑯刘将军:指刘备。备于建安元年(公元196年)被任为镇东将军,封宜城亭侯。

⑰要当立效:必将立功效力。

⑱义之:以之为义。关羽不忘刘备,

曹操认为他很讲义气。

⑲封:封存。

⑳拜书:按礼节留呈书信。

㉑左右:身边的人。指曹操手下的将吏们。

从先主就刘表^①。表卒,曹公定荆州^②,先主自樊将南渡江^③,别遣羽乘船数百艘会江陵^④。曹公追至当阳长阪^⑤,先主斜趣汉津^⑥,适与羽船相值^⑦,共至夏口^⑧。孙权遣兵佐先主拒曹公^⑨,曹公引军退归^⑩。先主收江南诸郡^⑪,乃封拜元勋,以羽为襄阳太守^⑫、荡寇将军,驻江北。先主西定益州^⑬,拜羽董督荆州事^⑭。羽闻马超来降^⑮,旧非故人^⑯,羽书与诸葛亮^⑰,问超人才可谁比类^⑱,亮知羽护前^⑲,乃答之曰:“孟起兼资文武^⑳,雄烈过人,一世之杰,黥、彭之徒^㉑,当与益德并驱争先^㉒,犹未及髯之绝伦逸群也。”羽美须髯,故亮谓之髯。羽省书大悦^㉓,以示宾客^㉔。

【注释】①就:趋近。此处指投靠,依附。刘表(142年—208年):字景升,山阳高平(今山东鱼台东北)人。他与刘备都是东汉远支皇族。初

平元年(公元193年)任荆州刺史,后为荆州牧,据有今湖南、湖北及河南南部地方。在当时军阀混战中,刘表持观望态度,所据地区较安定,中原人来避难者甚众。刘备投附刘表是在建安六年(公元201年)。②曹公定荆州:建安十三年(公元208年)七月,曹操进击刘表。八月,刘表病死,其次子刘琮投降曹操。荆州:汉武帝所置十三刺史部之一,辖境约当今湖北、湖南两省及河南、贵州、广东、广西之一部。东汉治所在汉寿(今湖南常德市东北),刘表据荆州时治所在今湖北襄阳。③樊:今湖北襄樊市。江:长江。④江陵:荆州南郡属县,今湖北江陵。⑤当阳:南郡属县,今湖北当阳。长阪(或作坂):在当阳东北。《三国演义》里所说的长坂坡即在此地。⑥斜趣(qū,同趋):斜向奔赴。因汉津在当阳东偏南,故曰“斜趣汉津”。⑦相值:相遇,相会。⑧夏口:又称沔口、汉口、鲁口,指夏水(汉水下游的古称)注入长江处,即今湖北汉口。⑨孙权(182年—252年):字仲谋,吴郡富春(今浙江富阳)人。建安五年继其兄孙策统治江东六郡(会稽、丹阳、吴郡、豫章、庐陵、庐江);公元222年称吴王,建元黄武;公元229年称帝,改元黄龙,在位二十三年(229年—252年)。⑩建安十三年(公元208年)曹操在赤壁(今湖北蒲圻境)之战中被刘备、孙权联军打败,引军退回北方。赤壁之战是三国鼎立局面形成的关键性一战。⑪赤壁战后,刘备夺取江南长沙、武陵、桂阳、零陵四郡(均在今湖南境内)。⑫襄阳:荆州属郡,建安十三年分南阳、南郡两郡置,治所在襄阳(今湖北襄阳),辖境在今湖北襄阳、南漳、远安、当阳等地,其后缩小。⑬益州:汉武帝所置十三刺史部之一,辖境约当今四川、云南、贵州三省之绝大部分地区及甘肃武都、两当和陕西秦岭以南、湖北保康西北地区,东汉辖境渐小。献帝兴平年间(公元194年—195年)治所移至成都(今四川成都市)。建安十六年(公元211年)刘备应益州牧刘璋之邀入益州;十九年(公元214年)刘备进围成都,刘璋出降,刘备自领益州牧,遂定益州。⑭董督:监督;统

理。 ⑮马超(176年—222年):字孟起,汉末西北地方军阀马腾之子,后归刘备,成为蜀汉主要战将之一。详见本书《马超传》。 ⑯故人:这里指旧友,老熟人。 ⑰诸葛亮(181年—234年):字孔明,琅玕阳都(今山东沂南县南)人,后移居襄阳隆中(在今湖北襄阳以西二十里),是中国历史上杰出的政治家、军事家。建安十二年(公元207年)刘备三顾茅庐将他请出,此后他便成为刘备最得力的谋士。他帮助刘备克敌制胜,建立蜀汉政权,被任为丞相;刘备死后,他辅佐后主刘禅,南征北讨,东联孙吴,内治蜀汉,卓有成效,是蜀汉的实际统治者。 ⑱比类:伦比,匹敌。 ⑲护前:回护自己从前的错误。这里指关羽好胜心强、耻为人下的毛病。 ⑳兼资:兼有,皆备。兼资文武:资质超人,文武双全。 ㉑黥(qíng):黥布,即英布(?—公元前195年),西汉初年诸侯王。六(lù)县(今安徽六安东北)人,秦末曾因“犯法”受黥面之刑(刀刻犯人面额并涂上墨的刑罚,亦称墨刑),故又名黥布。初率骊山刑徒起义,属项羽,作战常为先锋,被封为九江王。楚汉相争(公元前206年—前202年)中归刘邦,被封为淮南王。后举兵谋反,被杀。彭:彭越(?—公元前196年),字仲,西汉初年诸侯王。昌邑(今山东金乡西北)人,秦末聚众起兵,后归刘邦,以战功被封为梁王,后被刘邦所杀。二人《史记》均有传。 ㉒益德:张飞字。 ㉓省(xǐng)书:看信。 ㉔宾客:此处指幕僚及其他将吏。

羽尝为流矢所中^①,贯其左臂,后创虽愈^②,每至阴雨,骨常疼痛。医曰:“矢镞有毒,毒入于骨,当破臂作创^③,刮骨去毒,然后此患乃除耳。”羽便伸臂令医劈之。时羽适请诸将饮食相对,臂血流离^④,盈于盘器^⑤,而羽割炙引酒^⑥,言笑自若。

【注释】①尝：曾经。流矢：没有确定目标的乱箭；飞箭。②创(chuāng)：创伤，伤口。此处指箭伤口。愈：愈合。③当：应当，需要。破臂作创：开刀切破臂肉。作创意为开刀。下文“劈之”意同。④流离：流淌。⑤盈：满。此处指流满，淌满。⑥炙(zhì)：经过火烤的肉。引：取过来。引酒，取酒，把酒。

二十四年^①，先主为汉中王^②，拜羽为前将军^③，假节钺^④。是岁^⑤，羽率众攻曹仁于樊^⑥。曹公遣于禁助仁^⑦。秋，大霖雨^⑧，汉水汎溢^⑨，禁所督七军皆没^⑩。禁降羽，羽又斩将军庞德^⑪。梁郾、陆浑群盗或遥受羽印号^⑫，为之支党，羽威震华夏^⑬。曹公议徙许都以避其锐^⑭，司马宣王、蒋济以为关羽得志^⑮，孙权必不愿也，可遣人劝权蹶其后^⑯，许割江南以封权，则樊围自解。曹公从之。先是^⑰，权遣使为子索羽女，羽骂辱其使，不许婚，权大怒。又，南郡太守麋芳在江陵，将军(傅)士仁屯公安^⑱，素皆嫌羽(自)轻己^⑲。〔自〕羽之出军，芳、仁供给军资，不悉相救^⑳。羽言“还当治之”，芳、仁咸怀惧不安。于是权阴诱芳、仁，芳、仁使人迎权。而曹公遣徐晃救曹仁^㉑，羽不能克，引军退还^㉒。权已据江陵，尽虏羽士众妻子，羽军遂散^㉓。权遣将逆击羽^㉔，斩羽及子平于临沮^㉕。

【注释】①二十四年：建安二十四年，公元219年。②先主为汉中王：建安二十四年春，刘备率众攻汉中曹军，大破之，斩其大将夏侯渊